



商道即人道

王夫英



(日本)五十嵐由人 著

商道即人道

〔日〕五十岚由人 著
丛林春 译
刘建民

华龄出版社

责任编辑：布 川、水 手

装帧设计：铁 源

图书在版编目(CIP)数据

商道即人道/(日)五十岚由人著;丛林春,刘建民译.
北京:华龄出版社,1995.12

ISBN 7-80082-650-3

I. 商 … I. ①五… ②丛… ③刘… II. 商业经营-关
系-人生观 IV. B82-053

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 23345 号

商道即人道

五十岚由人 著

丛林春、刘建民 译

出版发行:	华 龄 出 版 社 (北京西城区大红罗厂街乙 3 号) 邮编:(100034)
经 销:	新 华 书 店
印 刷:	北京经纬印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开 15.5 印张 428 千字
1995 年 12 月北京第 1 版 1996 年 8 月第 2 次印刷
印 数: 3000 - 8000 册

ISBN7—80082—650—3/G·189

定 价:19.80 元

(日本)五十嵐由人 著

商道即人道

王光英



华龄出版社



作者青年时代的工作场面



作者关于人材培养的演讲



作者和年轻人促膝谈心



作者在海外的贸易活动



作者在中国的考察



作者新年亲自率公司职工在门前迎接顾客



松下电器公司董事长松下幸之助接见作者



全国人大常委会副委员长王光英接见作者



演唱日本民歌
业余生活丰富多彩，多才多艺，作者在音乐会上



亲自参加劳动



作者亲自检查工作

个人简历

昭和十七年七月七日,出生于福岛县,只有 2000 人的山区农村。冬季,村庄就象是在雪海中的孤岛。由于经济条件的原因,在福岛县县农业高中二年时,不得已退学。从小就热心于商业,在梦里都梦到去东京从商。年青时参加过神奈川县丹沢山的植树造林的事业。18 岁时自己独立成为事业主,有机会结识了平价商店大库马株式会社的社长。昭和四十年,开始了从事商业的工作。经过 10 年废寝忘食的工作,以超人的速度从主任到店长,在 27 岁时任营业部长,为商店各种各样的商品在全国飞奔着,为商店开拓了电灯用品、照相机、表、体育用品、汽车用品等部门,为现在的家庭购物中心打下了基础。由于自身对享受购物时代的到来的预感,强烈地感到自己的使命。昭和五十年,作为社长,以资本金 1000 万日元,在神奈川县,和三位心腹,一起创建了只有 50 坪的享受购物中心,第一年的年商为 5 亿日元,在同行业引起了关注。第二年(昭和五十一年)又在相模原建立了家庭用品平价购物中心,年商为 25 亿日元,在坚信享受购物时代的到来,在同行业中争取前列的同时,成为具有全世界一流商品,名牌商品,高级商品的购物中心。以相模原店为模型,以享受购物为基础,商店和市民为一体,在东京又创建了一家新型的商业城,现在又正在计划着更大更新的事业。

序

我同五十岚由人先生相识,时间不能算长,但也不能算是很短,大约已有六、七年光景。我们见面的机会不能算少,但由于语言的隔阂,却难以达到开怀尽兴畅谈。尽管如此,他仍是我在日本众多朋友中的最知己者。鲁迅先生曾说,人生得一知己足矣!我为有五十岚由人先生这样一位日本朋友深感高兴。我们在较长期的交往中,建立起了深厚的友情,成为国际间的好友。

五十岚由人先生,是受到全日本关注的、具有独创性和开拓精神的企业家。他从儿童时代起就爱上了作买卖这一行。他认定经商这条道路是他生存的唯一道路。他立志把整个身心贡献给这个事业。以他惊人的毅力和魄力,经过艰苦奋斗和努力,创建了爱华路多株式会社,借公司的命名树起了爱世界的旗帜。他在实践中发现了商业的意义,那就是爱心的道路,奉献的道路,做人的道路。在这个总体思想的指导下,确立了公司的经营理念、基本方针和经营信条,其中突出明确提出了“人间是爱的体现”、“人生是奉献”、“商道即人道”、“本公司不是贩卖物品,而是通过商道向社会进行奉献”的宗旨。实践证明,五十岚由人先生这一系列经营思想的确立,给公司注入了源泉性的活力,凝聚着全体社员和志同道合者们的智慧,使事业的发展步入坦途,从而享誉千百万顾客,使爱华路多株式会社在日本商界放射出异彩。

事实胜于雄辩。五十岚由人先生所实行的商道,以无可争辩的事实说明,是一条成功之路。那么,它的秘密和诀窍在什么地方呢?依我看来,是他的以人为本的思想成为创建和发展企业的核心思想。他提出“经营即为人类服务”,“企业就是人”,“经营不是物质和金钱问题,物质和金钱不能和人相提并论”,“培育人才是经营的使命”,“成

员的创造力才是集团的最大资产”，“企业永远从顾客的角度出发，探索商品，面向世界”。在日本这样一个实行资本主义经营的国土上，他的上述为人类为社会服务的思想，的确使我们感到欣慰和钦佩。五十岚由人先生的“人为本”思想，贯串在他的整个经营理念和实践活动中。他重视实践，重视人才，重视人的潜能的发挥和创造性工作。他从大量实际生活中提炼出许多精当而富有哲理性的论断和语言。如：“人类是爱心的体现”，“人生应当具有无限的价值和意义”，“我们的最大敌人是牢骚和怨言，因为它们会到处发芽，是杂草丛生还是鲜花遍地，取决于我们的努力”，“人生只有和个人的战斗，并没有别的战斗，今天的我去战胜昨天的自己”，“不要因为困难多而烦恼，烦恼也不会使困难消失”，“有苦必有乐，在困难的背后总会有丰富的果实在招手”，“过去的不存在了，未来的还未到，存在的只有今天。只有将全部精力投入瞬间的今天，才能获得良好的人生”，“多数顾客所需要的商品最容易脱销”，“我们的目标是要让顾客永远喜欢我们”，“命运也会让位你的努力”。上述所引，仅仅是五十岚由人先生在创业实践中所概括起来的哲理语言的极小一部分。但这些语言毫无疑问的是为爱华路多培育了一代一代优秀人才，对推进企业的发展发挥了无可估量的作用。

五十岚由人先生，是一位谦虚好学善交朋友的人。他事业心极强，热爱自己的企业，为促进自己事业发展竭尽全力。他好学不倦，特别仰慕名人，以先行者为师。在日本被称为灵魂之父的松下幸之助先生，是他非常敬仰者之一，松下先生署名的书，他没有不读过的。仅此一斑，足见他的高尚为人品格。

值此五十岚由人先生所著《商道即人道》一书由著名翻译家丛林春先生译成中文，并由华龄出版社在中国出版发行之际，我写出上面这些话，作为我的衷心祝贺。

邢 雁

1995年9月于北京

自序

这篇文章是我在丹泽参加第五十九期和六十期的“潜在能力开发训练”进修班时写的。

自从1977年提出爱华路多为“奠定百年基础、培育新人”的奋斗目标以来,进行了各种教育活动。这个进修班的教育内容也逐年深入,现在已经达到了实现爱华路多的基本观念“人类是爱心的体现”的境界。

成员们在工作中,相互都在争取新的觉醒。实际上已经超越了企业内部教育的范畴,涉及到了人生的最重要的问题。我愿意为他们祝福。获得自我觉醒的成员们,把自己的人生建筑在企业的工作上,应当说抓住了理想的人生。不能不说他们已经登上发扬个性的戏剧舞台。

爱华路多为了发扬每个人的生存意义,在成员们的自我实现中逐步体现出“经营即为人类服务”的目标。“人人都朝气蓬勃、不断地成长;人生得到充实。”这正是我们争取来的现实。

我认为,所谓经营并不是物质和金钱问题。这只是社会分工的一部分。经营,关键在于人。物质和金钱不能和人相提并论。

经营必须立足于发扬人类本质。否则,经营目的和意义都不存在,我是坚信这一点的。首先必须发现和确立经营的座标,尽管文明已经发展到今天这个样子,但一直被忽视的却是人类的心灵,人类的灵魂。不努力满足人类心灵的经营,我是反对的。

真正的经营是来自和顾客的“缘分”和共事人之间的心情舒畅。经营者要亲自创造那种环境,经营者和社员都以愉快的心情从事经营时,每个成员的灵魂都得到满足,就会化成巨大的能源,集团内到处充满生存活力,人人能主动地发挥创造力,做出出色的成绩。

作父母的,无时无刻地在为子女祈祷,把无限的爱倾注在他们身

上。子女们虽然在无意识中享受这种爱,只要他们成长起来能为社会贡献出自己的一切,就等于他们对父母尽了孝道。爱华路多同样认为培育人才是经营的使命,长期以来把这项工作当作了重点。虽然还有很多不足的地方,如果有人问我们迎接二十周年的最高理想是什么,我们的答复仍然是“育人”。我们要为每个成员提供一个能发扬个性和尽情地充实人生的基地。

这十年的岁月,给我的人生带来了无数的感动。在灵魂里留下了无数的值得回味的戏剧场面。当年,在三位的爱心和信赖下诞生的爱华路多,在创业期里承蒙畑中、藤原、福田、白井、川原崎、松田、斋藤和岩濑等各位关怀,坚定了从事商道的决心,凭着热情在实践中奠定了基础。在前辈的带动下,在年轻一代的参与下,建成了这个爱的集团。目前,在这块风土上,所有的成员们在灵魂里充满信心,向着未来在迈进。

本书是创业后十年里,我把随时发现的问题和感想记录下来的集子。其中包括企业的形象,当时的目标和成员的精神面貌,创业过程里出现的各种心态,希望能在今后的爱华路多的经营上化作巨大的推动力。

本书是为了把爱华路多的创业精神和成员们的生存状态传给后来人,为了纪念创业十周年,在1986年成立的“生存研究所”的同仁们的热情支持下出版的。在这里向各位深表谢意,并愿与同仁们一起向该研究所表示祝福。

1985年12月1日作者志

目 录

第一章	爱华路多集团的信条	(1)
第二章	语录短文集	(9)
第三章	《生存》封面的提要	(41)
第四章	语录——1977 年篇	(65)
第五章	语录——1978 年篇	(83)
第六章	语录——1979 年篇	(111)
第七章	语录——1980 年篇	(141)
第八章	语录——1981 年篇	(197)
第九章	语录——1982 年篇	(253)
第十章	语录——1983 年篇	(301)
第十一章	语录——1984 年—1988 年 3 月篇	(347)
第十二章	随笔	(403)
第十三章	座谈——与公司领导成员回顾黄金般的十年	(429)
	社歌	(481)

第一章 爱华路多集团的信条

创业的心里话

从儿童时代起,我就非常喜欢作买卖这个行业。

后来,果然走上了商业这条道路。我相信这条道路是我生存的唯一道路。在实践中我终于发现了商业的意义,那就是爱心的道路,奉献的道路,作人的道路。

我所从事的事业是值得尊敬的神圣事业,它是为顾客为社会服务的。因此,我要集中群众的智慧,和志同道合的同仁们一起把整个身心贡献给这个事业。

株式会社爱华路多集团董事长

五十岚由人

经营理念

人间是爱的体现

人生是奉献

商道即人道

公司的基本方针

勤劳和诚实

热情和感谢

创造和开拓

经 营 信 条

- 一、 本公司,通过商道,向社会进行奉献。
- 二、 本公司,不是贩卖物品,而是通过商品奉献爱心和真诚。
- 三、 本公司,重视思想的一致。
- 四、 本公司,首先要尊重人的价值,既温暖又严格,发挥社员的积极性。
- 五、 本公司,认为企业就是人,相信人性,培养人员,是组建精强队伍的关键。
- 六、 本公司,认为成员中的创造力才是集团的最大的资产。
- 七、 本公司,不断巩固经营基础,逐步强化经营体制。
- 八、 本公司,在经营中彻底贯彻实质主义、一流主义和诚实主义。
- 九、 本公司,以开发商品作为体现经营理念的核心,永远从顾客的角度出发,探索商品,面向世界。
- 十、 本公司,在经营中始终要将视野面向世界,向优秀的前辈学习,不断地进行革新,办成适应潮流的企业。

干部的指导思想七条

- 一、 我们经常要以创业思想为基础,树立面向未来的伟大理想,开展创造活动。
- 二、 我们要牢记公司的基本方针,明确各自的目标,努力实现自己的行动计划,在实践中争取进步。
- 三、 我们重视道德品质,提倡人格修养,在工作中摒弃私心,树立责任感,以身作则。